



V Praze dne 19. června 2025
Č. j.: MK 52014/2025 OUKKO

**Zápis ze zasedání odborné komise pro podporu překladů ze světové literatury
při odboru umění, knihoven a kreativních odvětví MK, 2025-2**

**Dne 19. června 2025 proběhlo zasedání komise pro podporu překladů ze světové literatury
v době od 9:00 do 13:00.**

Členové komise: Jakub Guziur, Richard Olehla, Radka Smejkalová, Erik Lukavský, Edita Jiráková, Miroslav Tomek, Barbora Grečnerová

Přítomnost: 6.

Omluveno: 1.

Za odbor umění, literatury a knihoven tajemnice komise Olga Pavlova.

Jednání komise:

Před jednáním se členové komise v předstihu seznámili s příloženými žádostmi. Na úvod tajemnice informovala komisi o rozpočtu ministerstva v programu Kulturní aktivity, seznámila ji s výší finančních prostředků pro oblast podpory vydávání neperiodických publikací, resp. překladové beletrie, literární vědy a věd do ní přesahujících, esejů, vydávání spisů a náročných kritických edicí.

Do druhého kola jednání postoupilo **31 projektů**. Členové komise posuzovali jednotlivé žádosti na základě svých odborných znalostí a podle svého nejlepšího vědomí a svědomí, maximálně objektivně a nestranně. O každé žádosti o poskytnutí dotace se konala samostatná rozprava a hlasování. V případě některých žádostí se níže jmenované osoby neúčastnily debaty a hlasování v souladu s příkazem ministra kultury č. 42/2006. Mezi tyto důvody patří blízký vztah s žadatelem, spolupráce se žadatelem a jiné pracovněprávní vztahy s žadatelem, které vylučují osobní zainteresovanost člena či účastníka komise.

Erik Lukavský: Carlos A. Aguilera: *Oblomovská říše*

Jakub Guziur: Xavier Galmiche: *Jedna věta*

Richard Olehla: Vladimir Nabokov: *Pozvání na popravu*

Komise na základě posouzení a ohodnocení projektů podle kritérií uvedených ve vyhlášení podmínek dotačního řízení navrhla celkem **21 projektům dotaci v celkové výši 1 583 000 Kč**. 1 projekt byl vyřazen s doporučením k doplnění žádosti a následném opakovanému podání.

V letošním roce bylo ve druhém výběrovém řízení uspokojeno 53 % požadavků v rámci podpory překladů ze světové literatury.

Překladová literatura přehled za roky 2023–2025 druhé kolo dotačního řízení			
Rok	2023	2024	2025
Počet projektů	38	29	32
Vyřazeno	9	1	11

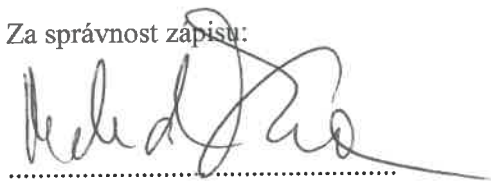
Podíl úspěšných žádostí	76 %	96,5 %	66 %
Celkové náklady (bez vyřazených projektů)	8 750 229 Kč	7 023 922 Kč	7 382 596 Kč
Požadavky (bez vyřazených projektů)	3 337 134 Kč	2 599 231 Kč	2 996 105 Kč
Podíl požadavky vs. přidělená částka	76 %	84 %	53 %
Celková přidělená částka	2 167 000 Kč	2 193 000 Kč	1 583 000 Kč

Během jednání komise opět pokračovala diskuze ohledně férovosti smluvních podmínek a výše autorských honorářů poskytovaných nakladateli.

Součástí přílohy k tomuto zápisu jsou výsledky jednání 2. kola.

V Praze dne 19. června 2025

Za správnost zápisu:


.....
předseda komise


.....
tajemnice